

1. astakipa maspe'wa' xi: n xe: n xaba₁ŋ
2. manvint of kamaz. t. t. stoblumogongi. ta
3. tegowrax sp. naza ale. nax ma' mitmasinas
4. sp. ja iszw. wa. rak // lastax //
5. vpdasxip kre. gaza vaxx. makt brōs. w. t
6. datimzman hedano splenta' inzanoripa'
7. dasxipax baktazan lipanā. f
8. indifabrik ook dar fabrik is nzkstaxi: n
9. kumhi: ' of kumdage. i hi: 'z mankintja
(ke: 'nt is groter)
10. ke. d. - givonsfi: ' glo. xali: ' - gle. skas
// b. s. // fi: ' poetjas li: 'z // (Vaak naam
herbergier genoemd)
11. brijons twe. d kilo. marels (kritko ontel.)
12. xahaba mitrav. e. v. d. d. lita' we. in
vpxadrvnkr
13. ke. i dre. i gams midano knapal
14. ikhepsoenkni. gaxi. ' n // la. j dasknijas //
15. vastanō. vant wani f. m. e. t gavi: ' t
16. ikbin of se. ble. i (eerste vaker) dakmihaeli
nime. gog. n bin
17. ikhebstni xadō. n hō. z
18. wi hedat xadō. n - dandja dits. z d. nkimpt
19. sp. n - sp. naxepa - sp. naxa. g. ' of
ra. t. g. b. ol (het eerste is ouderwetter)
20. paxt - anmats - ba. ŋ - bano. w. t. -- wa. d.
padastu. l - anhex - anokikfors (t) (mv.
kikforsta) - anapnanvlp. gal ook wel vlanda'
21. dike. 'l maktoda he. la bul ontfoexta
// da wæ. ralt //
22. iksalu kralstkas xe. v. a (kralo zijn grote)
23. enpā. nt l. 't f. l. a. ' w ook a. ' w. s. xe. sp
avbre. k. // slō. 'pa is nieuwer //
24. ke. i (nl. de hond) hedoms anke. 'e gabe. 'ta
Ook: ke. i izano ke. 'e gabe. 'ta (nl. de persoon)
25. givma twe. d bre. ja ste. 'n - breja' - da
bristax
26. da. t. stamb. e. 'lt st. st. a. 'z nime'
27. dija mins of dija ke. 'l (dit platter) hedant. e. van
axanaprius
28. ly. sifer is ni indanhe. ma' gable. 'v. a
// lysofers //
29. dasxolke. indat xe. 'n metome. sta' na'
dax. e. j gawest
30. ikantax nikuma vradakt. l. 'z of verax bin
31. dabe. str drinka gern le. i. me. 'l pap (de
zegslieden maken bezwaar tegen het drinken
van lijnzaadmeel)
32. ke. i kamib ganwaraka - ke. i het pe. in
indake. 'l // kape. in ook pe. in indakap.
ta. nt pe. in //
33. stekis maste. 'l ondi jambe. xam - of
stektim be. xam is indaste. 'l (ook maktim
of dudim be. xam)
34. ne. d. of ne. ja hi: ' w. z nime' gake. golt
(is nooit gebeurd; vroeger is er wel gebeugeld)
35. ke. d. ikhebu altwe. d ke. 'z gaxup
36. dip. e. ' is ni re. i. p. - want da. xat nagan
witapit. in
37. xax. e. in wex nart foelt (= weiland) - nart la. nt
(= bouwland) - nar da w. e. t (buitendijks)
38. xahedamers fandasenta afxoholapa
// v. p. ma. t. k. //
39. ke. i xalat nō. 't we. i. t bre. p
40. xista helaf (t) fandaxō. 'm kwe. i. t
41. damins mst f. r. z sanvra. ' v. p. kuma
// bax. a. z. m. //
42. indaw. l. l. xwema is xav. s. l. k // indaxæld. //
43. ke. i het f. p. l. p. r. t. j. a. s - ke. i vylt sone. g. sta. rak
// ke. i ke. p. r. t. j. a. s. g. a. n. u. //
44. we. i m. st. a. d. z. z. da. h. e. l. a. f. t. fanheba engel.
ook goeli da e. ndra. h. e. l. a. f.
45. hæl. p. i. s. t. a. b. e. t. v. p. l. p. 'z
46. onzametsaldar isovetas m. d. d. // dik axanbe. z //

47. $\lambda\alpha\pi\rho\epsilon\iota\eta\theta\omega$ wist wistta kuməkan // $\lambda\alpha\omega\sigma$
 izən wēdɪŋsɣap ɔŋgō.^{ən} // wiwis wēdə //
48. $d\alpha mb\ddot{o}.\ddot{o}m kwe.\ddot{o}k\ddot{o}$ $\lambda\alpha d\alpha mb\ddot{o}.\ddot{o}m i\ddot{n}t\ddot{o}$
 // $\epsilon\iota\varsigma$ $i\ddot{n}d\ddot{o}e =$ het is gelijk //
49. du oerstot $f\epsilon.\ddot{n}st\ddot{o}^c$ $i\ddot{s}d\ddot{i}x\ddot{t}$ of $t\ddot{u}$ - du oerstot
 $\epsilon\alpha.m$ $i\ddot{s}d\ddot{i}x\ddot{t}$ ($f\epsilon.\ddot{n}st\ddot{o}^c$'s zijn luiken buiten -
 $\epsilon\alpha.m\ddot{o}$ zijn ruiten met omlijsting)
50. $t\ddot{k}l\epsilon\ddot{p}t$ $v\lambda d\ddot{o}e\ddot{r}st\ddot{o}m i\ddot{s}$ - $d\ddot{o}l\ddot{o}t\ddot{o}k\epsilon r\ddot{o}k$ of
 $m i\ddot{s}$ - $t\ddot{l}o\ddot{f}$ (vespers worden niet gehouden)
51. (bet) $s\ddot{p}r\ddot{a}.\ddot{i}$ - $k\ddot{i}k\ddot{o}d\ddot{r}i\ddot{l}$ - $\epsilon\epsilon.\ddot{t}m\ddot{o}k\ddot{o}r$ $s\ddot{t}\ddot{o}n$ -
 $\epsilon\epsilon.\ddot{t}t\ddot{s}p\ddot{r}\ddot{a}.\ddot{j}\ddot{o}$ - - $\epsilon\epsilon.\ddot{t}t\ddot{b}r\ddot{a}.\ddot{j}\ddot{o}$ - $k\ddot{l}\ddot{o}.$ $m\ddot{a}.$ $k\ddot{o}$
en ma.'s - $m\epsilon s$ $b\ddot{r}\epsilon.$ $k\ddot{o}$ - ϵn $b\ddot{o}t\ddot{a}r\ddot{a}m$ $s\ddot{m}\epsilon.\ddot{r}\ddot{o}$
 (en botaram zijn twee plakken - ϵn $s\ddot{m}\epsilon.\ddot{t}j\ddot{o}$ of
 $s\ddot{m}\epsilon.\ddot{j}$ is een plak) // $b\ddot{v}t\ddot{a}r =$ boter //
52. $d\ddot{i}v\epsilon\ddot{o}.$ u $k\epsilon t\ddot{a}r$ $k\ddot{p}.\ddot{r}\epsilon$ of $k\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon$ $a\ddot{f}l\ddot{o}t\ddot{o}k n\ddot{i}p\ddot{o}$
53. $\lambda\alpha n v\ddot{o}l.$ $d\ddot{a}^c$ $k\epsilon d\lambda m$ $\lambda\epsilon s j\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon$ (lan) $n\ddot{a}r\ddot{s}x\ddot{o}l$
 $t\ddot{o}t\ddot{a}g\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon n$
54. $i\ddot{k}h\epsilon b\ddot{a}t\lambda m$ $a\ddot{f}x\epsilon r\ddot{o}.\ddot{j}\ddot{o}$ $\lambda m z\ddot{o}l\ddot{o}t.$ t $\lambda\alpha n\ddot{z}at$
 $w\ddot{o}t\ddot{a}^c$ $t\ddot{o}$ $k\ddot{o}m\ddot{o}l\ddot{o}.\ddot{s}p\ddot{r}\ddot{o}$ of $f\ddot{i}t\ddot{s}\ddot{o}$
55. $v\ddot{o}l.$ $\lambda\ddot{a}v\epsilon.$ $\epsilon\lambda\ddot{a}$ $\lambda\ddot{i}d\ddot{a}h\ddot{i}.\ddot{s}$ $n\ddot{i}f\ddot{p}.\ddot{o}l$ $i\ddot{n}d\epsilon.$ $\lambda\ddot{o}st\ddot{r}\epsilon.\ddot{s}k$
56. $\epsilon.\ddot{r}d\ddot{a}p\ddot{o}t\ddot{a}$ $\lambda\ddot{i}n\ddot{i}f\ddot{p}.\ddot{o}$ $w\epsilon^c$ t // $k\ddot{p}.$ $\lambda\ddot{o}$ zijn grijs
met blauwe krullen //
57. $d\ddot{a}x\ddot{p}.\ddot{t}\ddot{o}l$ $s\ddot{t}i\ddot{t}$ of $s\ddot{t}\ddot{o}t$ $b\epsilon.\ddot{i}$ $d\ddot{a}n\ddot{o}.\ddot{v}\ddot{a}$ - $d\ddot{a}n$
 $k\epsilon^c$ t
58. $i\ddot{m}\epsilon r\ddot{t}$ $i\ddot{z}at n\ddot{o}x$ $t\ddot{a}k\ddot{o}.$ u t $\lambda m t\ddot{o}k\ddot{a}.\ddot{t}\ddot{s}\ddot{o}$
59. $d\ddot{i}k\epsilon.$ $r\ddot{s}$ $g\ddot{i}f\ddot{t}$ $x\ddot{u}t$ $\lambda\ddot{i}x$ - $w\ddot{o}$ of $w\ddot{a}.$ // $k\ddot{a}l\ddot{d}\ddot{o}^c$ //
60. $k\epsilon.\ddot{i}$ $t\ddot{r}v\ddot{k}at$ $p\epsilon^c$ t $\ddot{o}m d\ddot{e}st\ddot{a}.\ddot{r}\ddot{t}$ ook $k\epsilon.\ddot{i}$ $v\ddot{i}t\ddot{a}t$
 $p\epsilon^c$ t $b\epsilon.\ddot{i}$ $d\ddot{e}st\ddot{a}.\ddot{r}\ddot{t}$
61. $t\ddot{u}k\ddot{w}\ddot{a}.$ $m\ddot{d}\ddot{a}g\ddot{a}l\ddot{i}$ of $g\epsilon l\ddot{i}$ $k\epsilon.\ddot{i}$ $\ddot{i}d\ddot{a}^c$ $j\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon$
 $n\ddot{a}d\ddot{a}k\epsilon r\ddot{a}m\lambda s$
62. $d\ddot{a}p\ddot{o}r.$ $t\ddot{a}^c$ $\lambda\epsilon.\ddot{i}$ $d\ddot{a}d\ddot{o}n\lambda\ddot{a}l\ddot{i}.$ $v\ddot{a}n$ $k\epsilon.\ddot{r}$ $v\ddot{o}l m\ddot{a}k\ddot{t}\epsilon s$
63. $g\ddot{a}z\ddot{a}.$ x $m\ddot{o}w\ddot{e}l$ $m\ddot{a}r$ $g\ddot{a}z\epsilon r.$ t $n\ddot{i}r$ $k\ddot{s}t\epsilon g\ddot{a}m\ddot{o}$
64. $d\ddot{a}z\ddot{w}\ddot{a}.$ $\lambda\ddot{a}w\ddot{a}$ $\lambda\ddot{i}l\ddot{z}\ddot{w}e\lambda g\ddot{a}.$ u $t\ddot{r}\lambda x$ $k\ddot{v}m\ddot{o}$
65. $g\ddot{a}d\ddot{a}$ $v\ddot{a}n d\ddot{a}.$ x $n\ddot{i}k\ddot{o}.$ $\ddot{i}t\ddot{o}$ of $k\ddot{a}.\ddot{r}\epsilon$ $t\ddot{r}$
66. $\epsilon.$ $t\ddot{a}z\epsilon.\ddot{i}$ $\ddot{o}k$ $x\epsilon r\ddot{e}n$ $k\epsilon.\ddot{s}$
67. $\lambda\alpha n\ddot{a}m\ddot{o}.\ddot{t}\ddot{a}^c$ $i\ddot{s}$ $k\ddot{a}p\ddot{a}t$ - $k\epsilon.\ddot{i}$ $k\ddot{a}n\ddot{i}w\ddot{i}j\ddot{o}^c$ - $k\epsilon.\ddot{i}$
 $\lambda\ddot{i}t$ $i\ddot{n}d\ddot{a}m\ddot{o}d\ddot{a}^c$ - $k\epsilon.\ddot{i}$ $\lambda\ddot{i}t$ $i\ddot{n}d\ddot{a}$ $s\ddot{l}\ddot{o}.\ddot{t}$

68. $\epsilon\iota\varsigma$ $w\ddot{a}.$ $\lambda\alpha m$ $g\ddot{a}w\ddot{e}st$ $v\ddot{a}n d\ddot{a}.$ $x\epsilon n\ddot{t}\epsilon z\ddot{a}n$ $m\ddot{o}.\ddot{s}j\ddot{o}n$
 $\ddot{o}v\ddot{a}nt$ // $\lambda\alpha.\ddot{x}t$ //
69. $d\ddot{a}j\ddot{n}g\ddot{s}k\ddot{a}$ $\lambda\ddot{i}p\ddot{t}$ $v\ddot{p}.$ $b\ddot{l}\ddot{o}.\ddot{t}\ddot{a}$ $v\ddot{u}:\ddot{t}\ddot{a}$
70. $d\ddot{a}r$ $i\ddot{z}an\ddot{a}m$ $b\ddot{a}r\ddot{s}t$ $i\ddot{n}d\ddot{a}k\ddot{a}.\ddot{n}$
71. $i\ddot{k}w\ddot{o}j$ $d\ddot{a}t\ddot{a}p\ddot{o}st$ $\epsilon n\ddot{a}m b\ddot{r}\ddot{i}.$ f $b\ddot{r}\epsilon x\ddot{t}$
72. $i\ddot{k}h\epsilon p\epsilon.\ddot{i}$ n (i-element zwak) $\epsilon n\ddot{a}t$ $h\ddot{a}^c$ t
73. $i\ddot{k}h\ddot{a}n$ $m\ddot{i}g\ddot{i}$ $n\ddot{a}st\epsilon r\lambda p\ddot{a}m\ddot{i}n\ddot{s}\ddot{a}$ $\lambda m g\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon n$
74. $n\ddot{o}d\ddot{z}$ $s\ddot{x}o\ddot{f}t\epsilon.\ddot{i}t$ $s\ddot{p}an\ddot{o}w\ddot{a}t$ $p\epsilon^c$ t $f\lambda r d\ddot{a}n\epsilon.\ddot{i}j$
 $k\ddot{a}.\ddot{r}\epsilon$ // $d\ddot{a}n\epsilon.\ddot{i}j\ddot{o}$ $w\ddot{a}.$ $g\ddot{a}l$ //
75. $i\ddot{k}h\epsilon b\lambda m$ $b\ddot{i}t j\ddot{o}$ $k\ddot{o}r\ddot{t}s$ $v\ddot{a}n$ $v\ddot{a}n d\ddot{a}m\ddot{a}.$ $\epsilon g\ddot{z}$
 af // v\ddot{a}n v\ddot{a}n d\ddot{a} v\lambda m i d\ddot{a}x af //
76. $d\ddot{a}z\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon n$ $v\ddot{a}n d\ddot{a}k\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon n$ $i\ddot{z}o k\ddot{s}o\ddot{l}d\ddot{o}t.$
 $x\ddot{a}w\ddot{e}st$ // d\ddot{a} j\ddot{u}ŋ v\ddot{a}n e\ddot{e}n ander //
77. $w\ddot{i}t\ddot{a}$ $g\ddot{i}n\ddot{a}$ $w\ddot{a}.$ $g\ddot{a}m\ddot{a}.$ $k\ddot{a}^c$ $t\ddot{a}w\ddot{o}n\ddot{a}$ - $\epsilon n\ddot{a}m b\ddot{o}.\ddot{x}$
78. $d\ddot{i}z\ddot{o}.\ddot{s}x\ddot{a}$ $h\epsilon b\ddot{r}$ $s\ddot{x}a.$ $\epsilon p\ddot{a}d\ddot{o}.$ $\epsilon r\ddot{o}n s$ // $t\ddot{o}.$ $\epsilon r\ddot{o}n s$ //
79. $i\ddot{k}x\ddot{o}l\ddot{p}f\ddot{t}\ddot{a}r$ $g\ddot{i}n w\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon t$ $f\ddot{a}n$ // $g\ddot{i}n$ $s\ddot{t}\epsilon.$ $\ddot{o}k$ $f\ddot{a}n$ -
 $n\ddot{i}r$ $k\ddot{o}f\ddot{a}n$ //
80. $t\ddot{k}i\ddot{n}tj\ddot{a}$ $w\ddot{a}s$ $d\ddot{o}.\ddot{t}$ $v\lambda r d\ddot{a}z\ddot{a}t$ $k\ddot{o}n\ddot{a}$ of $k\ddot{o}n d\ddot{a}$
 $d\ddot{p}.\ddot{s}p\ddot{o}$
81. $\lambda\alpha n\ddot{o}.\ddot{g}\ddot{a}$ ϵn $\lambda\alpha n\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon r\ddot{o}$ $\lambda\ddot{o}.\ddot{s}p\ddot{a}$ // ϵn $\lambda\ddot{o}.\ddot{s}p\ddot{a}n\ddot{t}$
 $\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon$ //
82. $d\ddot{a}r$ of $k\ddot{p}^c$ $d\ddot{a}x\ddot{t}\ddot{a}r\ddot{t}j\ddot{a}$ of $d\epsilon r j\ddot{a}.$ - of $d\epsilon r k\ddot{a}$
 $i\ddot{s}$ $m\ddot{i}d\ddot{a}n$ $m\ddot{a}n\ddot{t}j\ddot{a}$ of $b\ddot{a}n\ddot{a}k\ddot{a}$ $n\ddot{o}r\ddot{t}$ $b\ddot{r}\ddot{s}$ $g\ddot{a}g\ddot{o}.\ddot{r}\epsilon n$
 $\lambda m b\ddot{r}v m b\epsilon.\ddot{z}\ddot{a}$ $t\ddot{a}p\ddot{i}l\ddot{i}k\ddot{r}$ // d\ddot{a} d\epsilon r m\ddot{s} - d\epsilon
dochters // met \ddot{a}n k\ddot{o}er\ddot{o}f g\ddot{a}at m\ddot{e}n n\ddot{a}ar d\epsilon m\ddot{a}r\ddot{k}t //
83. $d\ddot{a}r$ $i\ddot{z}an\ddot{a}p\ddot{o}^c$ $\epsilon\epsilon.\ddot{t}$ $t\ddot{i}l\epsilon.\ddot{r}\epsilon$
84. $k\epsilon.\ddot{i}$ $\lambda\ddot{e}t\ddot{z}$ ϵn $\ddot{o}k\epsilon.\ddot{t}$ $v\ddot{p}$ - $k\epsilon.\ddot{i}$ $s\ddot{x}r\epsilon k\ddot{t}\ddot{a}$
 // k\ddot{r}\epsilon m\ddot{a} = h\ddot{u}il\ddot{e}n (p\ddot{l}at) // $k\epsilon.\ddot{i}$ $g\ddot{r}\epsilon.$ $p\lambda m$ $b\epsilon.\ddot{i}$
 $d\ddot{a}r\ddot{t}\epsilon r\ddot{t}$ ook $b\epsilon.\ddot{i}$ $d\ddot{a}k\epsilon.\ddot{t}\ddot{o}l$ // $s\ddot{x}r\ddot{o}.$ u w\ddot{a} = h\ddot{u}il\ddot{e}n //
85. $d\ddot{a}m\ddot{i}n\ddot{s}\ddot{a}$ $\lambda\ddot{o}x\ddot{t}\ddot{a}n\ddot{i}k\ddot{s}$ $\ddot{x}.$ $n\ddot{d}\ddot{a}r\ddot{s}$ $\lambda\ddot{a}x\ddot{e}l\ddot{t}$ ϵn $g\ddot{u}t$
 // m\ddot{a}n k\epsilon.\ddot{r}\ddot{a}r\epsilon.\ddot{i} k\ddot{d}v m // g\ddot{e}l\ddot{t}v\ddot{r}y. t\ddot{a}r\ddot{s} - p\ddot{a}t\ddot{a}r\ddot{s} //
86. $\lambda\alpha v\ddot{o}^c$ $g\ddot{a}n$ $v\ddot{a}n d\ddot{a}r\ddot{s}t$ // d\ddot{a}r\ddot{a} m\ddot{o}n\ddot{t} // $d\ddot{r}\ddot{p}.\ddot{x}$ //
87. $d\ddot{i}j\ddot{a}w\epsilon x$ $d\ddot{r}\ddot{a}.\ddot{t}$ - $t\ddot{i}z\ddot{a}n$ $\lambda m w\epsilon x$ ook $d\ddot{a}r$ $\lambda\ddot{a}n s$
 $i\ddot{z}at$ λm
88. $i\ddot{k}x$ $f\lambda r d\ddot{a}k\ddot{t}\ddot{a}.\ddot{i}n\ddot{a}$ $j\ddot{u}ŋ\ddot{a}$ $\ddot{a}n k\ddot{l}\epsilon.\ddot{i}n\ddot{a}t\ddot{r}v m$
 (t\ddot{r}v m\ddot{o}l\ddot{t}j\ddot{a} v\ddot{a}o\ddot{r} k\ddot{o}e k\ddot{j}e s)

89. dambuk isxostikt inonkorst // he: i skapot
 xogol. n // he: i is do. 2t xogol. 2n // insl. i ka //
90. xanlitja waskort martoxu: t
91. indaxa. dy. w of ae. 2ta zon izat at besto
92. masxata² moxu: t klanom. i ho
93. xykis no² monanhu: t
94. ikwe. t ni warakam motxon xy: ko
95. anakulo of ko. 4wa kaeldat isxu: t firt bi: 2
96. ikmusosoblu: t dr. i. 7ka 1montasta. 2akr
97. ikmuscerzat vujat no² binskrae. 2ja // no²
 olad. e. l krae. 2ja //
98. monby: 2 wasmy. 2
99. domelakbu. 2 of melakventat ma. 2kton
 qro. 2torut
100. dijamelak is dlenenxu: 2 - sty. edam
 darne. 2tarax
101. waxon dipat inony: 2 klanovla of
 volklanomaka of dix ma. 2
102. darisoniks fanamta zega - a) he: i soky: 2
 b) tis soky. 2 xoma. 2kt
103. he: i kam no. 2t amany. tal. 2. t
104. inita. lija ze. indax ba. 2aga divy: rspy. ga
 (sprae. 2ga - spe. 2x - gæspe. 2ga (overgeven) -
 spirtsa = speeksel uenwijderen - kot. sa = overgeven
 (plat)
105. doeravda ge. i do. 2 vrita do. 4wa (u-element zwak)
106. im lo. 2. 2m heba. 2o mistak fandabrax
 afxovot. 2o
107. gamolons faela iskumakae. i ho
108. he: i is fanl. 2. va gækum. 2 midanguj of
 dik. 2 p. 2t mane. j
109. di d. 2. 2e is yoma. 2kt fanl. 2. k. 2ho. 4t
 // anam. l. 2. 2k //
110. angat. 2. 4wa v. 2. 4w mot klanoma. ja // we. i f
 is plat)
111. ikhep hi: 2 grasxara. 2t martwasxingut
 so. 2. t

112. dijambro. 4wa 2et dat noxtody: 2 is 1mta
 bo. 4wa (xe. 2 is verl. tijd)
113. ba. 2ka - ik ba. 2k - ge. i ba. 2kt - he: i ba. 2kt - ba. 2kti -
 we. i ba. 2ka - ik ba. 2kta - ge. i ba. 2kta - he. j ba. 2kta -
 we. i ba. 2kta - we. i heba. 2ga ba. 2ho
114. bij. 2 - ik bij. - ge. i bit. - he: i bit. - we. i bij. 2
 bijaw. 2. - ik bo. 2. 2j - ikhep xalbo. 2. 2ja -
 bo. 2ja xe. i of xali ok
115. tiswelankle. i n martistax anguj // anfe. i n
 kintja = een teer kindje //
116. gækant hi: 2 a. j. 2okkre. 2ga vptoma. 2t
117. he: i het xax. 2. t dati amaxaldenka // ame. i n
 (i-element zwak) //
118. domæ. i t xæ. i dati gæle. i k haj
119. darwa. 2. 2a vae. i f pra. 2. 2a (pra. 2. 2a is het uu.)
120. inda. 2 dijanae. i k ligav. 2. 2æ. i kals
121. twot. 2a 2alda. 2ok gon ko. 2. 2ka - tlo. 2kta²
122. thos. 2j isnoxry: n - tis pra. 2s xama. 2t
123. — ma. 2kaxo mit dandoxer vanona. 2
 // a. 2doja. 2 //
124. dabampka zald. 2. 2 slæxryja // dasmyjolek //
125. dæpæst. 2. 2e heguja. 2we. i n
126. ons a. 2. 4wt hæ. i. 2ws is affbra. nt
127. daro. 2. 2m sprae. i. 2wt be. i daku ae. i. 2wtat ae. i. 2ja. 2
128. da kasta. 2 loe. 2. 2t - onkrae. i. 2ws - t. 2we. i krae. i. 2wzo
129. da b. 2ris fandakrae. i. 2wa. 2ga bæ. i. 2wga d. 2.
 fantxaw. 2x // d. 2r d. 2z w. 2. 2t. 2t //
130. datwe. i dæ. i. 2wt. 2ars kwa. 2m. 2n. 2 bæ. i. 2wt. 2
131. xa hebanam bont en bl. 2. 2w gæla. 2ga
132. da so. 2. 2ws izam litja doen - fl. 2. 2w
133. dasnoe. i. 2w lidik
134. t. 2xan. 2. 4w gæle. 2ja daku gæzi. 2n he. j // t. 2t
 inda. 2ae. i. 2wax he. i. 2t //
135. ni. 4w p. 2. 2rt w. 2rt n. 2. 2w onhe. 2. 2l ne. i. 2j (i-element
 zwak) stat
136. du: 2n - ik dy. 2t - ge. i dy. 2t - he: i dy. 2t - we: i dun. 2t -
 gæli du. 2t en gæli du. 2t - xe. i dy. 2t - ik de. 2t -
 ge. i de. 2t - he: i de. 2t - we: i (i-element zwak) de. 2t -
 gæli en gæli de. 2t - ze. i en xæli de. 2t - de. i sk. 2æ -
 de. di st. 2ma. 2 en de. i. 2t. 2ma. 2 - de. 2ja ze. i en xæli. 2t. 2ma. 2

137. dɔ̃.ʔpə - dɔ̃.ʔp.kle.tjə - da dɔ̃.ʔp.font - da
solda.tə

138. dɔ̃.ʔsə - hɛ.i.dɔ̃.rst - hɛ.i.dɔ̃.rstə - hɛ.i.hɛtɔ̃.dɔ̃.rst

139. bɛ.i.ndə (i-element zwak) - ik bɛ.i.n - gɛ.i.bɛ.i.nt -
hɛ.i.bɛ.i.nt - wɛ.i.bɛ.i.nə en bɛ.i.ndə - gɛli bɛ.i.nt -
xɛ.i.bɛ.i.ndə - bɛ.i.nti - bɔ̃nti - ik hɛ.pɔ̃.bɔ̃ndə

140. Locale Landmaten: ənəm dɔ̃.ɔ̃dər = tɛa - ənə
mə.təgə - ən ruɔ̃

141. Locale Watermomen: da wɔ̃.l - da mɔ̃.s - dan ə.wə
of xɛ.i.kɔ̃ wɛ.tɔ̃.rɔ̃n - da nɛ.jə wɛ.tɔ̃.rɔ̃n - da dɔ̃m grɑ̃.f -
dɔ̃m ɔ̃.ɔ̃i grɑ̃.f deze loopt door het broek en vormt
de grens tussen Ewijk en Beuningen - da kɔ̃.kɔ̃
wɛ.tɔ̃.rɔ̃n - dan hɔ̃k grɑ̃.f en da hɔ̃.kɔ̃ lɛ.i grɑ̃.f
zijn in Winssen

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ə̃.ʔwɔ̃k

De inwoners heten ə̃.ʔwɔ̃kɔ̃ - (In Engen (L.S) komt de familienaam Van Ewijk veel voor,
men zegt: van ə̃.ʔwɔ̃k)

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952. De gemeente ə̃.ʔwɔ̃k (3475 inwoners) bestaat uit de dorpen
Ewijk (± 1800 inv.) en Winssen (± 1700 inv.).

Naaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn in Ewijk: tɔ̃.dɔ̃rɔ̃p - da huɔ̃rɔ̃ - da vɛ. lɔ̃wɔ̃ -
tɔ̃tɔ̃ndə.l - dɔ̃n a.rɔ̃st - da tɔ̃rɔ̃mpɛt - In Winssen: dɔ̃n hɔ̃k - da plɑ̃.k - dan hɔ̃.ʔgə wɛ.ʔt
(deze ligt binnendijks) - Er zijn geen locale verschillen in het dialect.

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt) - fruitteelt - groenten-
teelt. Er zijn in de plaats zelf geen fabrieken. Veel arbeiders gaan naar de fabrieken van Deest
en Nijmegen. Er zijn ± 600 gezinnen in Ewijk, van 200 hiervan werkt de vader buiten de plaats.

Zegslieden. 1. Petronella Maria Bos; 48 j.; hier geb.; ononderwijzeres; heeft hier
alrijd gewoond; v. van Beuningen, M. van Ewijk; praat buiten de school Ewijk.

2. Theodoor Overman; 49 j.; hier geb.; gemeente-secretaris, van 1921-1929 niet in
Ewijk gewoond; v. van Raalte (Ov.), M. van Angeren (Over-Betuwe); praat in Ewijk Ewijk.

3. Johannes Antonius van Atteveld; geb. in Afferden (gem. Druten, grenst aan Ewijk),
op 12 jarige leeftijd naar Ewijk verhuisd, daarna in Ewijk gewoond; v. en M. van Afferden;
praat gewoonlijk dialect.